ANIMATIONS À BERTRANGE

Orage au vide grenier

Photo RL

C'est sous un beau soleil et dès potron-minet que le vide grenier organisé par le groupe folklorique « La Kaul », le jeudi 1er mai a été mis en place sur le parking de la salle Jacques-Martin. Le vide grenier, aussi appelé foire à tout, bric à brac, troc et puces, a réuni plus de cinquante exposants venus montrer les objets dont ils n'ont plus l'usage ou en superflu afin de s'en départir en les vendant aux visiteurs. Pour Patrick André, président de l'association : « Le vide grenier du 1er mai à Bertrange est devenu un lieu incontournable pour tous les chineurs de la commune et des alentours. En plus d'offrir les services des membres de l'association pour la gestion des exposants, nous offrons aussi un service de restauration rapide qui connaît un succès auprès des amateurs ». Vêtements, livres, vaisselle, jouets, disques, petits meubles, outillage, et autres ont trouvé une nouvelle vie et qui sait se retrouveront-elles un jour dans un autre vide grenier ? Le vide grenier de La Kaul attire de plus en plus de chalands et même malheureusement, l'orage et la grêle qui en milieu d'après-midi a accéléré le fin du vide grenier au grand dam des organisateurs.

VIE SCOLAIRE À METZERESCHE

Deux jours dans les Vosges

Photo RL

Tous les élèves de CP, CE1, et CE2 de l'école Charles Marchetti de Metzeresche sont partis en court séjour pour deux jours fin avril à Senones dans les Vosges au centre "La forain". Il s'agissait d'un séjour multi-activités : randonnée, orientation, courses de relais, sports d'équipe, jeux de raquettes, minigolf… Tout ça au milieu de la forêt vosgienne où le soleil était au rendez-vous et l'ambiance excellente.

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

NOTEZ-LE

Report des collectes

Aboncourt. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 8 mai est reportée au vendredi 9 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au vendredi 30 mai ; collecte sélective : celle du lundi 9 juin est reportée au lundi 16 juin

Bertrange. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 1er mai est reportée au lundi 5 mai, celle du jeudi 8 mai est reportée au lundi 12 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au lundi 2 juin ; collecte sélective : la collecte du jeudi 8 mai est reportée au jeudi 15 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au jeudi 5 juin.

Bettelainville. — Collecte sélective : la collecte du lundi 9 juin est reportée au lundi 16 juin.

Bousse. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du 1er mai est reportée au lundi 5 mai, la collecte du jeudi 8 mai est reportée au lundi 12 mai, la collecte du jeudi 29 mai est reportée au lundi 2 juin

Guénange haut. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 1er mai est reportée au lundi 5 mai, la collecte du jeudi 8 mai est reportée au lundi 12 mai, la collecte du jeudi 29 mai est reportée au lundi 2 juin

Guénange blocs et Boulevard du Pont. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 8 mai est reportée au vendredi 9 mai, la collecte du jeudi 29 mai est reportée au vendredi 30 mai

Inglange..— Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 1er mai est reportée au lundi 5 mai, celle du jeudi 8 mai est reportée au lundi 12 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au lundi 2 juin

Kœnigsmacker Métrich cité. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 1er mai est reportée au lundi 5 mai, celle du jeudi 8 mai est reportée au lundi 12 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au lundi 2 juin. Collecte sélective : la collecte du jeudi 8 mai est reportée au jeudi 15 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au jeudi 5 juin

Malling-Petite-Hettange. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 8 mai est reportée au vendredi 9 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au vendredi 30 mai. Collecte sélective : la collecte du jeudi 8 mai est reportée au jeudi 15 mai.

Metzeresche. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 8 mai est reportée au vendredi 9 mai. Collecte sélective : celle du lundi 9 juin est reportée au lundi 16 juin

Oudrenne. — Collecte des ordures ménagères : la collecte du jeudi 1er mai est reportée au lundi 5 mai, celle du jeudi 8 mai est reportée au lundi 12 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au lundi 2 juin ; collecte sélective : celle du jeudi 8 mai est reportée au jeudi 15 mai, celle du jeudi 29 mai est reportée au jeudi 5 juin.

Volstroff-Reinange-Vinsberg. — Collecte sélective : la collecte du lundi 9 juin est reportée au lundi 16 juin.

MALLING

Invitation à l'inauguration du snack du camping

Le samedi 3 mai 2014, à partir de 17 h 30 à l'initiative de M. Marc Winter, gérant du local commercial à la base de plein air (camping) de Malling, tous les habitants de Malling, Petite-Hettange, des environs ainsi que toutes les personnes présentes au camping sont invités et seront les bienvenus à l'inauguration du snack "La Folie" exploité par M. Winter.

NUMÉROS

Correspondants
Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).
Bertrange-Imeldange : Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ; jef.prof57310@free.fr
Bettelainville-Luttange : Estelle Lejeune (tél. 03 82 83 57 53 ou 06 03 09 08 96).
Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).
Budling : Denis Guerder (tél. 03 82 83 53 27).
Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).
Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).
Guénange : Armand Holtzmer (tél. 03 82 50 94 85).
Inglange : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).
Kemplich : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).
Kœnigsmacker : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).
Malling : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gillich@gmail.com
Menskirsch : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).
Metzeresche : Brigitte Lounissi (tél. 03 82 83 93 22).
Oudrenne : Pierre Hirtz (tél. 03 82 50 10 76).
Rurange-lès-Thionville : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).
Stuckange : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

GUÉNANGE

Le diamant pour Giuseppa et Filippo Volturo

Filippo Volturo et Giuseppa Ceciliano se sont mariés le 24 avril 1954 à Aidone, une petite ville de Sicile où ils étaient nés tous deux, respectivement 24 et 19 ans auparavant.

Aidone, avec ses seize églises et son musée archéologique est peut-être un petit paradis pour les touristes mais Giuseppa et Filippo n'y sont pas restés longtemps une fois leur union consommée.

On les retrouve très vite du côté de Freistroff où Filippo a trouvé du travail à la ferme du château comme ouvrier agricole. Il ne chôme pas : sa tâche consiste à s'occuper de la traite des vaches. Pas compliqué, dira-t-on. Mais on changera d'avis quand on saura que ses vaches étaient au nombre de soixante-sept et que la machine à traire électrique ne faisait pas encore partie de l'équipement de la ferme. Il fallait donc les traire à la main. Et une vache se trait deux fois par jour ! Filippo commençait la première traite à 3h du matin et la seconde à 17h. Et entre les deux, il fallait encore s'occuper des menus travaux habituels de la ferme. Tout cela pour le salaire royal de… 70 francs par mois.

On comprend que Filippo n'y soit pas resté longtemps, juste un an, le temps de son contrat. Il passe de la ferme à l'abattoir, comme manœuvre. Mais Filippo a des talents : c'est l'avis de son chef qui l'incite à préparer un CAP de boucher. Filippo maîtrise encore mal la langue française mais il a de l'ambition et il réussit son examen avec l'aide d'un ami italien. Mais un an et demi plus tard, il trouve un emploi de maçon à la Sollac. Comme il habite toujours à Freistroff, il n'hésite pas à s'y rendre à vélo : 46km aller, 46km retour d'un parcours accidenté et ce chaque jour.

Inaction connaît pas

De fait, il vaut mieux se rapprocher. C'est ainsi que M. et Mme Volturo arrivent à Guénange le 22 juillet 1962, d'abord rue des Deux-Flacons puis rue Jeanne-d'Arc où ils demeurent toujours. M. Volturo est resté à la Sollac jusqu'à sa préretraite prise en 1981, à l'âge de 51 ans. Mais, l'inaction, il ne connaît pas. Déjà pendant la période Sollac, après ses heures de travail, il distribuait des prospectus, souvent en famille, de Sarreguemines à Nancy en passant par Luxembourg et Arlon et ce durant 27 ans. Il lui arrivait régulièrement, après la tournée de nuit à la Sollac, de ne pas aller dormir de toute la journée. Et, comme « il fallait bien nourrir la famille », il travaillait encore une dizaine d'heures par semaine, quinze ans durant, chez un avocat de la région thionvilloise. Actuellement, à 84 ans, il n'est toujours pas inactif : il cultive son jardin – de dix ares – à Bousse.

Giuseppa et Filippo Volturo ont sept enfants, dix-neuf petits enfants et déjà dix-huit arrière-petits-enfants. Photo RL

Question famille, pas d'inaction non plus : M. et Mme Voltruro ont sept enfants : Rosalia, Rina, Adrienne, Philippe, Liliana, Sylvie et Renzo, dix-neuf petits enfants et déjà dix-huit arrière-petits-enfants. Ils ont pris le temps de fêter leurs soixante années de vie commune en famille. Eric Balland, adjoint au maire y était présent. En son nom et au nom de la commune et de tous les Guénangeois, il a offert à Giuseppa et Filippo Volturo, un vase en émaux de Longwy, un diplôme d'honneur "spécial noces de diamant" et une magnifique gerbe de fleurs pour Madame. Nos félicitations.

LUTTANGE

À la recherche des 3 Frères

Photo RL

Une quarantaine de marcheurs se sont donné rendez-vous en ce jour du 1er mai pour aller à la rencontre des "3 frères" en plein cœur de la forêt organisé par l'association familles rurales Creignes et Fassenottes. Grâce à Marcel et Raymond, ils ont pu apprécier une belle balade et ont pu entendre les différentes légendes concernant ces 3 végétaux ligneux.

Le budget et la Bibiche au menu

Le conseil municipal est informé de la nomination de Pierre Heine, maire de Mertzervisse à la présidence de la CCAM.

Considérant les problèmes dont la bibiche, rivière de 23 km qui se jette dans la Moselle à Basse-Ham, est en proie (inondations, morphologie-écologique/biologique), le fait qu'aucune structure ne possède aujourd'hui la compétence "aménagement des cours d'eau" et le pourcentage d'aides financières promises pour ce projet, le conseil, à l'unanimité, a désigné la commune de Valmestroff comme maître d'ouvrage de cette étude globale pour la renaturation et la lutte contre les inondations de la Bibiche et dans son bassin versant.

Les élus ont validé le groupe de pilotage et le montant maximum de l'étude à 50000€ HT et accepté la clé de répartition proposée et la part résiduelle pour la commune (964,60 €)

Le conseil après délibération par 9 voix pour et 2 abstentions déclare que le compte de gestion de la commune dresse pour l'année 2013 par monsieur Thierry Delon, comptable au trésor, n'appelle ni observation ni réserve de sa part.

Budget primitif

Il est proposé au conseil municipal sur avis de la commission budget, un budget primitif qui se décompose comme suit :

Section de fonctionnement : 787 164€ ; Section d'investissement : 1 425 933€ Total de : 2 213 097€

Par 9 voix pour et 6 contre, le budget a été accepté.

Fermeture de l'agence postale

L'agence Postale de Luttange sera exceptionnellement fermée le 7 mai. Réouverture le 9 mai.

METZERVISSE

Club de l'amitié

Les membres du Club de l'amitié se retrouveront mardi 6 mai à 14 h au centre culturel pour une réunion agrémentée d'un goûter et de jeux.

À NOTER

Calm

La permanence du Centre d'amélioration du logement de la Moselle (*Calm*) se tiendra le lundi 5 mai, de 10 h à 12 h, à la mairie.

Pour tous les propriétaires qui désirent réaliser des travaux dans leur résidence principale, leurs logements loués ou vacants, des moyens financiers (primes, subventions, prêts sociaux) peuvent être mis à leur disposition.

Renseignements :
Tél. 03 87 75 32 28.

DISTROFF

Raconte-tapis à la bibliothèque

Une animation jeunesse, en l'occurrence un raconte-tapis intitulé « le radis géant », sera proposée à la bibliothèque municipale mercredi 7 mai à partir de 14 h. L'entrée est libre.

Pour mémoire, les horaires d'ouverture au public de la bibliothèque s'établissent comme suit : mardi de 16 h à 18 h, mercredi de 10 h à 11 h 30 et de 14 h à 17 h, vendredi de 18 h à 20 h et samedi de 10 h à 11 h 30. Inscription : 5 € par personne, gratuit jusqu'à 17 ans.

8 mai

À l'occasion du 69e anniversaire de la Victoire de 1945, une cérémonie patriotique aura lieu, jeudi 8 mai prochain à Distroff, organisée par la commune. Le rassemblement se fera devant la mairie à 10 h 45 et sera suivi d'un dépôt de gerbe devant le monument aux morts. Un vin d'honneur servi au centre culturel clôturera cette manifestation.

À la croisée des chemins

Une réunion d'information sous forme de café-klatsch autour du projet immobilier de maisons accolées, baptisé « Les Terrasses », au sein de la nouvelle éco-cité « A la croisée des Chemins » de Distroff, se tiendra jeudi 15 mai à 20 h 30, salle du conseil, de la mairie à Distroff. Elle sera animée par les responsables d'Unanimm.

L'intérêt pour les particuliers est triple : acquisition à prix coûtant, dans une totale transparence, donc excellent rapport qualité prix, possibilité de concevoir ses plans sur mesure en fonction de ses besoins, possibilité de connaître ses futurs voisins, et de tisser des liens avec eux.

Ce projet communal novateur, soutenu par l'État et la Région Lorraine pour ses qualités environnementales, est labellisé « Quartier durable en Lorraine ».

Renseignements : Elisabeth Spielmann, tel : 06 62 54 13 65 ou 03 82 58 75 25 Courriel : e.spielmann@unanimm.fr, Site : http://www.unanimm.fr/index.php?page=distroff

SERVICES

Loisirs
Distroff : bibliothèque, de 10h à 11h30.
Veckring : bibliothèque, de 9h30 à 11h.
Volstroff : bibliothèque, de 14h à 16h.

Permanences
Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.